

Farah Saab

+961 3 147611

farah.mj.saab@gmail.com

PROFILE

English–Arabic translator, editor, and copywriter with 10+ years of experience supporting international media, research institutions, and brand-led content teams. Proven ability to deliver accurate, publish-ready translations and clear digital copy under tight deadlines, while preserving meaning, tone, and cultural nuance. Proficient in SDL Trados and MemoQ.

CORE SKILLS

EN–AR Translation · Editing & Proofreading · Interpretation (Simultaneous & Consecutive) · Subtitling & Transcription · Terminology Management · CAT Tools (SDL Trados, memoQ) · Newsroom Workflows · Brand & E-commerce Copywriting · SEO Content Writing · Fact-checking & QA

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Jan 2019 – Present

Freelance Translator, Editor & Copywriter

- Translate and edit English–Arabic content across politics, economics, and business, ensuring accuracy and tonal consistency.
- Translate brand-led editorial and marketing articles for automotive accounts, such as Jeep, Honda, and Dodge.
- Write and refine e-commerce product content (SKU copy), including short/long descriptions and key benefits for retail platforms such as Ulta and Harvey Nichols.
- Write and edit SEO-led articles for Property Finder, ensuring clear structure, embedded internal linking, and publication-ready formatting.
- Manage end-to-end delivery for multi-stakeholder projects, including coordinating translators, maintaining version control, and conducting quality checks.
- Deliver publication-ready outputs under tight timelines while maintaining editorial and factual integrity.

Jun 2016 – Feb 2024

Translator | Asharq Al-Awsat Newspaper, Beirut

- Translated daily news articles, editorials, and features from English to Arabic in a fast-paced newsroom environment.
- Maintained the publication’s editorial voice and terminology consistency for print and web audiences.
- Ensured accuracy and clarity through rigorous self-editing and adherence to style guidelines.

Oct 2020 – Apr 2023

Freelance Translator & Interpreter | London School of Economics (LSE), UK

- Translated economic research papers and policy briefs for publication and senior stakeholder circulation.
- Collaborated closely with researchers to render complex economic concepts into clear Arabic while preserving meaning and evidence.
- Provided simultaneous and consecutive interpretation during high-level forums and research talks.

Feb 2019 – Jun 2020

Freelance Translator, Copywriter & Fixer | Vice News, USA

- Supported reporting teams with Arabic–English translation and interpretation during interviews and investigations.
- Translated multimedia scripts, interviews, and documentary content with contextual accuracy.
- Facilitated communication with local sources to enhance reporting depth and authenticity.

Aug 2014 – Mar 2017

Freelance Translator, Copywriter & Fixer | Associated Press Television, Beirut

- Produced translations, transcripts, and subtitles for broadcast interviews and packages.
- Provided on-the-ground interpretation and coordination support for international media crews.

Apr 2014 – May 2016

Head of English Department | UNews Agency, Beirut

- Led the English desk, ensuring quality, consistency, and adherence to editorial standards.
- Translated, edited, proofread, and fact-checked content for publication.
- Implemented workflow improvements and QA processes to meet tight deadlines.

EDUCATION

BA in Translation & Interpretation — Lebanese International University, Beirut

BS in Information Technology & Computing — Arab Open University, Beirut

LANGUAGES

Arabic (Native) · English (Fluent) · French (Working proficiency)